

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

C 89



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 56
27 ta' Marzu 2013

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 89/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6643 – Uniqa/Dekra/Dekra-Expert) ⁽¹⁾	1
2013/C 89/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6829 – Investindustrial/Aston Martin) ⁽¹⁾	1

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 89/03	Rata tal-kambju tal-euro	2
2013/C 89/04	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tat-28 ta' Novembru 2012 rigward abbozz tad-deċiżjoni relatat mal-Każ COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan – Relatur: Il-Pajjiżi l-Baxxi	3

MT

Prezz:
EUR 3

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompli fil-pagna li jmiss)

<u>Avviż Nru</u>	Werrej (ikompli)	Paġna
2013/C 89/05	Rapport finali tal-Uffiċjal tas-Seduta – COMP/39.230 – Réel/Alcan	4
2013/C 89/06	Sommarju tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' Diċembru 2012 dwar proċediment skont l-artikoli 101 u 102 tat-trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-artikoli 53 u 54 tal-Ftehim taż-ŻEE (Il-każ COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan) (notifikata bid-dokument C(2012) 9439) ⁽¹⁾	5

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

Awtorità ta' Sorveljanza EFTA

2013/C 89/07	Għan tar-rappreżentanti tal-Istati tal-EFTA u tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA preżentati fil-laqgħa ta' Kumitat Konsultattiv KE dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti tat-28 ta' Novembru 2012 dwar abbozz preliminari ta' deciżjoni tal-Kummissjoni Il-Każ: COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan – Relatur: Il-Pajjiżi l-Baxxi	7
--------------	--	---

V Avviżi

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 89/08	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾	8
--------------	---	---

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 89/09	Avviż għall-attenzjoni ta' Ansar Eddine li żdied mal-lista msemmija fl-Artikoli 2, 3, u 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 881/2002 li jimponi ċerti miżuri speċifiċi restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet assoċjati man-netwerk ta' Al-Qaida, permezz tar-Regolamenti tal-Kummissjoni (UE) Nru 290/2013	10
--------------	--	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.6643 – Uniqa/Dekra/Dekra-Expert)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 89/01)

Fl-20 ta' Marzu 2013, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ġermaniż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32013M6643. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.6829 – Investindustrial/Aston Martin)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 89/02)

Fl-20 ta' Marzu 2013, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliš u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32013M6829. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

Is-26 ta' Marzu 2013

(2013/C 89/03)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,2861	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2263
JPY	Yen Ġappuniż	121,25	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3103
DKK	Krona Daniża	7,4527	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	9,9800
GBP	Lira Sterlina	0,84900	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5385
SEK	Krona Żvediza	8,3561	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5968
CHF	Frank Żvizzeru	1,2209	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 424,66
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,9128
NOK	Krona Norveġiża	7,4975	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,9899
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5945
CZK	Krona Ċeka	25,806	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 521,64
HUF	Forint Ungeriz	304,50	MYR	Ringgit Malajjan	3,9820
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	52,788
LVL	Lats Latvjan	0,7016	RUB	Rouble Russu	39,7355
PLN	Zloty Pollakk	4,1775	THB	Baht Tajlandiż	37,684
RON	Leu Rumun	4,4170	BRL	Real Braziljan	2,5894
TRY	Lira Turka	2,3386	MXN	Peso Messikan	15,8408
			INR	Rupi Indjan	70,0060

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tat-28 ta' Novembru 2012 rigward abbozz tad-deċiżjoni relatat mal-Każ COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan

Relatur: Il-Pajjiżi l-Baxxi

(2013/C 89/04)

1. Il-Kumitat Konsultattiv għandu l-istess tħassib dwar il-kompetizzjoni mqajjem mill-Kummissjoni fl-abbozz tad-deċiżjoni taġġha.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-imġiba jista' jkollha effetti fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li l-Proposta ta' Impenn Riveduta mressqa minn Rio Tinto Alcan tindirizza t-tħassib dwar il-kompetizzjoni mqajma mill-Kummissjoni.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li l-impenji huma adegwati.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mat-tul tal-impenji.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li l-impenji għandhom isiru vinkolanti b'mod sħiħ.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel li fid-dawl tal-impenji u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 9(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 m'għadx hemm aktar raġuni għal azzjoni mill-Kummissjoni kontra Rio Tinto Alcan rigward it-tħassib dwar il-kompetizzjoni identifikat fl-abbozz ta' deċiżjoni.
8. Il-Kumitat Konsultattiv jitlob lill-Kummissjoni tikkunsidra kwalunkwe punti oħrajn li ġew indikati matul id-diskussjoni.
9. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-Opinjoni tiegħu *fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Rapport finali tal-Uffiċjal tas-Seduta ⁽¹⁾**COMP/39.230 – Réel/Alcan**

(2013/C 89/05)

- (1) Dan il-proċediment jikkonċerna rabta kuntrattwali bejn it-teknoloġija tat-tidwib tal-aluminju ma' taghmir għall-maniġġ fil-funderiji tal-aluminju.
- (2) Il-każ joriġina minn ilment mibgħut fl-2005 mill-Group Réel, manifattur Franko-Ġermaniż ta' krejnijiet speċjalizzati għall-impjanti ta' riduzzjoni tal-aluminju. Wara investigazzjoni, il-Kummissjoni adottat Dikjarazzjoni ta' Oġġezzjonijiet li minnha dehrilha li Alcan ⁽²⁾ kienet kisret l-Artikolu 82 tat-Trattat ⁽³⁾ u l-Artikolu 54 tal-Ftehim taż-ŻEE mill-1 ta' Jannar 1990. Saret seduta verbali fl-2008. Sussegwentement il-Kummissjoni investigat aktar u ppreparat Dikjarazzjoni ta' Oġġezzjonijiet Supplementari.
- (3) Fil-11 ta' Lulju 2012, il-Kummissjoni adottat valutazzjoni preliminari, skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 ⁽⁴⁾ li jikkonċerna l-ksur allegat tal-produttur internazzjonali tal-aluminju Rio Tinto Alcan ("Alcan").
- (4) Skont il-valutazzjoni preliminari, il-prattika ta' Alcan li jorbot b'kuntratt il-liċenzji tat-teknoloġija tat-tidwib tal-aluminju (riduzzjoni) tiegħu max-xiri ta' ċerti krejnijiet speċjalizzati għall-impjanti ta' riduzzjoni tal-aluminju, l-hekk imsejha il-pot tending assemblies (PTAs), fornuti mis-sussidjarja ta' Alcan, l-ECL, tista' tirriżulta fi ksur tal-Artikolu 101 u 102 tat-TFUE u l-Artikoli 53 u 54 tal-Ftehim taż-ŻEE. Skont il-valutazzjoni preliminari, Alcan għandha pożizzjoni dominanti fis-suq rilevanti għal-liċenzjar tat-teknoloġija tat-tidwib tal-aluminju. Il-valutazzjoni preliminari esprimiet it-thassib li l-prattika kuntrattawli ta' Alcan tista' tipproduċi effetti negattivi fuq l-innovazzjoni u l-prezzijiet, u twassal għal esklużjoni anti-kompetittiva fis-suq tal-PTAs rilevanti.
- (5) Sabiex twieġeb għat-thassib muri mill-Kummissjoni, Alcan offriet l-impenji ⁽⁵⁾. Fl-10 ta' Awwissu 2012, il-Kummissjoni ppubblikat notifika *f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, li jagħti taqsira tal-każ, tal-impenji u tistieden lil partijiet terzi sabiex iressqu l-kummenti dwar il-proposta ⁽⁶⁾. L-eżami tas-suq indika li l-abbozz ta' impenji jkun siewi sabiex jindirizza t-thassib tal-Kummissjoni dwar il-kompetizzjoni, iżda ġew imqajmin diversi kwistjonijiet. F'Novembru tal-2012, Alcan offriet verżjoni riveduta tal-impenji, filwaqt li indirizzat dawn il-kwistjonijiet.
- (6) Fid-deċiżjoni tagħha skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, il-Kummissjoni tagħmel vinkolanti l-impenji li jidhlu għalihom l-imprizi u tikkonkludi li fid-dawl tal-impenji offruti, ma għadx hemm raġunijiet għall-azzjoni min-naha tagħha, u għalhekk il-proċedimenti dwar dan il-każ għandhom jintemmu.
- (7) Jien ma rċevajt ebda talba jew ilment mingħand l-ebda parti fil-proċedimenti tal-każ preżenti ⁽⁷⁾. Fid-dawl ta' dan, jien nikkunsidra li l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet proċedurali tal-partijiet kollha f'dan il-każ ġie rispettat.

Brussell, id-29 ta' Novembru 2012.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Skont l-Artikolu 16 u 17 tad-Deciżjoni 2011/695/UE tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u dwar it-termini ta' referenza ta' uffiċjali tas-seduta f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni (GU L 275, 20.10.2011, p. 29).

⁽²⁾ Alcan Inc., Alcan France SAS, Aluminium Pechiney SAS and Electrification Charpente Leverage SASU (ECL).

⁽³⁾ Issa l-Artikolu 102 tat-TFUE

⁽⁴⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni minn iżjed l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat (GU L 1, 4.1.2003, p. 1).

⁽⁵⁾ L-impenji offruti minn Alcan huma disponibbli fuq http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/dec_docs/39230/39230_1873_5.pdf

⁽⁶⁾ Notifika ppubblikata skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fil-Każ COMP/39.230 – Réel/Alcan (notifikata bid-dokument C(2012) 5758) (GU C 240, 10.8.2012, p. 23).

⁽⁷⁾ Skont l-Artikolu 15(1) tad-Deciżjoni 2011/695/UE, il-partijiet għall-proċedimenti li joffru impenji skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jistgħu jirrikorru għall-uffiċjal tas-seduta fi kwalunkwe stadju tal-proċedura sabiex ikun żgurat il-harsien effettiv tad-drittijiet proċedurali tagħhom.

Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni**tal-20 ta' Diċembru 2012****dwar proċediment skont l-artikoli 101 u 102 tat-Trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-artikoli 53 u 54 tal-Ftehim taż-ŻEE****(Il-każ COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan)***(notifikata bid-dokument C(2012) 9439)***(It-test bl-Ingliż biss huwa awtentiku)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)***(2013/C 89/06)*

Fl-20 ta' Diċembru 2012, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni li ttrigwarda proċediment skont l-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Artikoli 53 u 54 tal-Ftehim taż-ŻEE. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 ⁽¹⁾, il-Kummissjoni qiegħda hawnhekk tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u tal-kontenut prinċipali tad-Deċiżjoni, inklużi kull penalità imposta, fid-dawl tal-interess legittimu tal-impriżi fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali tagħhom. Verżjoni mhux konfidenzjali tad-deċiżjoni hija disponibbli fis-sit elettroniku tad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni fl-indirizz li ġej:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/iseff/case_details.cfm?proc_code=1_39230

1. DAHLA

(1) Id-deċiżjoni skont l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 hija indirizzata lil Rio Tinto plc ("Rio Tinto"), Rio Tinto International Holdings Limited, Rio Tinto Alcan Inc, Rio Tinto France SAS, Aluminium Pechiney SAS ("AP") u Electrification Charpente Levage SASU ("ECL") (kollettivament, "Rio Tinto Alcan"). Hija tirrendi vinkolanti l-impenji offruti minn Rio Tinto Alcan sabiex jindirizzaw il-problemi relatati mal-kompetizzjoni li jirriżultaw minn investigazzjoni mill-Kummissjoni fis-swieq għat-teknoloġija tat-tidwib tal-aluminju u l-pot tending assemblies.

2. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ**2.1. Thassib preliminari dwar il-kompetizzjoni**

(2) Il-Pot tending assemblies ("PTAs") huma krejnijiet speċjalizzati użati f'impjanti ta' riduzzjoni tal-aluminju (funderiji), fejn jiġi prodott l-aluminju primarju. L-AP, sussidjarja ta' Rio Tinto Alcan, kuntrattwalment torbot il-liċenzjar li jwassal għat-teknoloġija tat-tidwib tal-aluminju tagħha max-xiri ta' tagħmir ta' pot handling (b'mod partikolari l-PTAs) minn ECL, is-sussidjarja tagħha. Il-Kummissjoni kienet imhassba li b'hekk il-kumpanija tista' tkun kisret ir-regoli antitrust tal-UE li jipprojbixxu Prattiki tan-negożju restrittivi u abbuż ta' pożizzjoni dominanti fis-suq.

(3) Fl-20 ta' Frar 2008 il-Kummissjoni fethet proċedimenti bil-ħsieb li tiehu deċiżjoni skont il-Kapitolu III tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 u giet innotifikata Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet lil Alcan Inc, Alcan France SAS, AP u ECL.

(4) Wara li għamlet investigazzjoni addizzjonali, il-Kummissjoni adottat, fil-11 ta' Lulju 2012, Valutazzjoni Preliminari kif imsemmi fl-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, li stabbilixxiet it-thassib tal-Kummissjoni dwar il-kompetizzjoni. Dan it-thassib marbut mal-kompatibbiltà tal-Artikoli 101 u 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE") u l-Artikoli 53 u 54 tal-Ftehim taż-ŻEE tar-rabta kuntrattwali tal-liċenzjar tat-teknoloġija tat-tidwib tal-aluminju għall-akkwist tal-PTAs.

(5) Il-Kummissjoni kkonkludiet fuq bażi preliminari li Rio Tinto Alcan kien dominanti fis-suq tal-prodott marbut (jiġifieri fil-liċenzjar tat-teknoloġija tal-aluminju), li dan tal-aħħar u l-prodott marbut (jiġifieri l-PTAs) kienu prodotti distinti u li l-prattika ta' Rio Tinto Alcan tista' twassal għal marginalizzazzjoni u, potenzjalment, il-ħruġ mis-suq tal-ilmentatur, Réel, li s'issa huwa l-uniku kompetitur kredibbli ta' Rio Tinto Alcan fis-suq għall-PTAs. Barra minn hekk, il-Kummissjoni kkonkludiet b'mod preliminari li l-għażla tal-klijenti għall-fornituri tal-PTAs kienet diretta u limitata b'mod sinifikanti mir-rabta tal-prattika ta' Rio Tinto Alcan, b'implikazzjonijiet negattivi dwar l-innovazzjoni u l-potenzjalment, il-prezzijiet tal-PTA u fis-swieq tat-teknoloġiji tat-tidwib. Dan johloq esklużjoni antikompetittiva fis-suq tal-PTA minn Rio Tinto Alcan bi ksur tal-Artikoli 101 u 102 tat-TFUE u l-Artikoli 53 u 54 tal-Ftehim taż-ŻEE.

2.2. L-Impenji

(6) Fit-3 ta' Awwissu 2012, bhala twegiba għat-thassib tal-Kummissjoni espress fil-valutazzjoni preliminari, Rio Tinto Alcan ressqet impenji lill-Kummissjoni. Fl-10 ta' Awwissu 2012, gie ppubblikat avviz skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, li jagħti taqsira tal-kawża u tal-impenji u

⁽¹⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

li jistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu l-osservazzjonijiet tagħhom dwar l-impenji fi żmien xahar mill-pubblikazzjoni.

- (7) Il-Kummissjoni infurmat lil Rio Tinto Alcan bil-kummenti li waslu minghand partijiet terzi interessati. Fid-9 ta' Novembru 2012, Rio Tinto Alcan ressqet proposta dwar l-impenji riveduti li indirizzaw bosta kwistjonijiet imqajma minn partijiet terzi.
- (8) Fit-28 ta' Novembru 2012, il-Kumitat Konsultattiv dwar Prattiċi Restrittivi u Pożizzjonijiet Dominanti hareġ opinjoni favorevoli. Fid-29 ta' Novembru 2012, l-Uffiċjal tas-Seduta hareġ ir-rapport finali tiegħu.
- (9) Fl-20 ta' Diċembru 2012, il-Kummissjoni rendiet obligatorji l-impenji riveduti ta' Rio Tinto Alcan b'deċiżjoni skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003. Rio Tinto Alcan tiehu l-impenn, għal perjodu ta' hames snin, li tneħhi l-klawżoli marbutin mal-Ftehimiet dwar it-Trasferiment tat-Teknoloġija futura tagħha ⁽¹⁾ u li tintroduċi

proċess oġġettiv u mhux diskriminatorju għall-għażla ta' fornituri kwalifikati tal-PTAs. Min ikollu l-liċenzja ta' Rio Tinto Alcan imbagħad se jkun kapaċi jagħzel minn fost fornituri tal-PTAs rakkomandati, li se jġu provduti minn Rio Tinto Alcan mal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi mehtieġa biex jiżguraw li l-PTAs tagħhom jkunu kapaċi joperaw f'funderiji bl-użu tat-teknoloġiji AP. Il-konformità ma' dawn l-impenji se tiġi kkontrollata minn esperti indipendenti.

- (10) Il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-impenji huma biżżejjed u mehtieġa sabiex jindirizzaw it-thassib dwar il-kompetizzjoni identifikata fil-valutazzjoni preliminari mingħajr ma jkunu disproporzjonati.

3. KONKLUŻJONIJIET

- (11) Fid-dawl tal-impenji riveduti proposti, il-Kummissjoni tqis li ma għadx hemm raġunijiet għal azzjoni min-naħa tagħha u, bla ħsara għall-Artikolu 9(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, il-proċedimenti f'dan il-każ għandhom għalhekk jintemmu. L-impenji għandhom jorbtu sal-20 ta' Jannar 2018.

⁽¹⁾ L-istess japplika għall-espansjonijiet futuri tal-funderiji eżistenti b' mod partikolari, l-offerti għall-PTAs assoċjati mal-immodifikar jew aġġornar ta' xi tidwib jew pot line eżistenti.

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

AWTORITÀ TA' SORVELJANZA EFTA

Għan tar-rappreżentanti tal-Istati tal-EFTA u tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA preżentati fil-laqgħa ta' Kumitat Konsultattiv KE dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjoni dominanti tat-28 ta' Novembru 2012 dwar abbozz preliminari ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni Il-Każ: COMP/39.230 – Rio Tinto Alcan

Relatur: Il-Pajjiżi l-Baxxi

(2013/C 89/07)

1. Ir-rappreżentanti tal-Istati tal-EFTA u l-Awtorità tas-Sorveljanza tal-EFTA għandhom l-istess thassib dwar il-kompetizzjoni imqajma mill-Kummissjoni fl-abbozz tad-deċiżjoni.
2. Ir-rappreżentanti tal-Istati tal-EFTA u l-Awtorità tas-Sorveljanza tal-EFTA jaqblu mal-Kummissjoni li l-imġiba jista' jkollha effetti fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri.
3. Ir-rappreżentanti tal-Istati tal-EFTA u l-Awtorità tas-Sorveljanza tal-EFTA jaqblu li l-Proposta ta' Impenn Riveduta mressqa minn Rio Tinto Alcan tindirizza t-thassib dwar il-kompetizzjoni imqajma mill-Kummissjoni.
4. Ir-rappreżentanti tal-Istati tal-EFTA u l-Awtorità tas-Sorveljanza tal-EFTA jaqblu li l-impenji huma adegwati.
5. Ir-rappreżentanti tal-Istati tal-EFTA u l-Awtorità tas-Sorveljanza tal-EFTA jaqblu mat-tul tal-impenji.
6. Ir-rappreżentanti tal-Istati tal-EFTA l-Awtorità tas-Sorveljanza tal-EFTA jaqblu li l-impenji għandhom isiru vinkolanti b'mod shih.
7. Ir-rappreżentanti tal-Istati tal-EFTA u l-Awtorità tas-Sorveljanza tal-EFTA jaqblu li fid-dawl tal-impenji u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 9(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 m'għadx hemm aktar raġuni għal azzjoni mill-Kummissjoni kontra Rio Tinto Alcan rigward it-thassib dwar il-kompetizzjoni identifikata fl-abbozz ta' deċiżjoni.
8. Ir-rappreżentanti tal-Istati tal-EFTA u l-Awtorità tas-Sorveljanza tal-EFTA jitolbu lill-Kummissjoni biex tikkunsidra kwalunkwe punti oħrajn li tqajmu matul id-diskussjoni.
9. Ir-rappreżentanti tal-Istati tal-EFTA u l-Awtorità tas-Sorveljanza tal-EFTA jirrakkomandaw il-pubblikazzjoni tal-opinjoni tagħhom f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA
Sigrid SURLIEN

NORVEĠJA
Birgitte BREVIK

V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 89/08)

1. Fid-19 ta' Marzu 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Carl Zeiss AG (il-Ġermanja), sussidjarja proprjetà kollha kemm hi ta' Carl-Zeiss-Stiftung, takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll shih tal-impriża Carl Zeiss Vision Holding GmbH (il-Ġermanja), permezz tax-xiri tal-ishma. Qabel il-konċentrazzjoni proposta, Carl Zeiss AG diġà kellha kontroll kongunt fuq Carl Zeiss Vision flimkien ma' EQT III Fund.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
 - Carl-Zeiss-Stiftung għandha parteċipazzjonijiet azzjonarji f'Carl Zeiss AG u Schott AG. Carl Zeiss AG hija attiva fl-industrija ottiċi u tal-optoelettronika, toffri prodotti u servizzi għal teknoloġiji mediċi, għall-industrija tas-semikondutturi, l-industrija awtomobilistika u l-industrija tal-inġinerija kif ukoll għal prodotti ottiċi għall-konsumatur. Schott AG tiżviluppa u timmanifattura materjali speċjali, komponenti u sistemi għall-industrija tal-apparati domestiċi, l-industrija farmaċewtika, l-industrija tal-enerġija solari, l-industrija eletronika, l-industrija ottika u l-industrija awtomobilistika,

 - Il-grupp ta' kumpaniji Carl Zeiss Vision Holding GmbH tfassal, timmanifattura u tqassam firxa wiesgħa ta' lenti oftalmiċi, sistemi ta' produzzjoni għall-produzzjoni ta' lenti ta' nuċċalijiet, sistemi ta' dijanjostika oftomatika u għajnuniet viżivi.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' certi konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6893 – Carl Zeiss/Carl Zeiss Vision, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Avviż għall-attenzjoni ta' Ansar Eddine li żdied mal-lista msemija fl-Artikoli 2, 3, u 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 881/2002 li jimponi ċerti miżuri speċifiċi restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet assoċjati man-netwerk ta' Al-Qaida, permezz tar-Regolamenti tal-Kummissjoni (UE) Nru 290/2013

(2013/C 89/09)

1. Il-Pozizzjoni Komuni 2002/402/PESK ⁽¹⁾ titlob lill-Unjoni biex tiffriża l-fondi u r-riżorsi ekonomiċi tal-membri tal-organizzazzjoni Al-Qaida u ta' individwi, gruppi, impriži u entitajiet oħrajn assoċjati magħhom, imsemmijin fil-lista magħmula skont l-UNSCR 1267(1999) u 1333(2000) li għandha tiġi aġġornata b'mod regolari mill-Kumitat tan-NU stabbilit skont l-UNSCR 1267(1999).

Il-lista mfassla minn dan il-Kumitat tan-NU tinkludi:

- Al Qaida;
- persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet, korpi u gruppi assoċjati ma' Al Qaida; u
- persuni ġuridiċi, entitajiet u korpi li huma proprjetà ta' kwalunkwe wiehed jew wahda minn dawn il-persuni, entitajiet, korpi u gruppi assoċjati, jew li huma kkontrollati minnhom jew jappoġġjawhom b'mod iehor.

Atti jew attivitajiet li jindikaw li individwu, grupp, impriża, jew entità hija "assoċjata ma' " Al-Qaida, jinkludu:

- (a) il-partecipazzjoni fl-iffinanzjar, fl-ippjanar, fl-iffacilitar, fit-thejjija jew fit-twettiq ta' atti jew attivitajiet li jsiru minn Al Qaida jew minn kwalunkwe ċellola, grupp affiljat, grupp żghir li jinqata' minnha jew derivattiv tagħha, jew ta' atti jew attivitajiet li jsiru magħhom, taht isimhom, fisimhom jew b'appoġġ għalihom;
- (b) il-forniment, il-bejgħ jew it-trasferiment ta' armi u materjal relatat ma' kwalunkwe wiehed minnhom;
- (c) ir-reklutaġġ għal kwalunkwe wiehed minnhom; jew
- (d) xi forma oħra ta' appoġġ għall-atti jew l-attivitajiet ta' xi wiehed minnhom.

2. Fid-19 ta' Marzu 2013 il-Kumitat tan-NU ddecieda li jżid lil Ansar Eddine mal-lista rilevanti. Ansar Eddine jista' jressaq talba lill-Ombudsperson tan-NU, flimkien ma' kwalunkwe dokumentazzjoni ġustifikattiva, sabiex terġa' tiġi kkunsidrata d-deċizzjoni li tiġi inkluża fil-lista tan-NU msemija hawn fuq. Tali talba għandha tintbagħat fl-indirizz li ġej:

In-Nazzjonijiet Uniti – L-Uffiċċju tal-Ombudsperson
Room TB-08041D
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Tel. +1 2129632671
Fax +1 2129631300/3778
Posta elettronika: ombudsperson@un.org

(1) ĠU L 139, 29.5.2002, p. 4.

Għal aktar tagħrif ara <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Barra mid-deċiżjoni tan-NU msemmija fil-paragrafu 2, il-Kummissjoni adottat ir-Regolament (UE) Nru 290/2013 ⁽¹⁾, li jemenda l-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 881/2002 li jimponi ċerti miżuri speċifiċi restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet assoċjati man-netwerk tal-Al-Qaida ⁽²⁾. L-emenda, magħmula skont l-Artikolu 7(1)(a) u 7a(1) tar-Regolament (KE) Nru 881/2002, iżżid lil Ansar Eddine mal-lista fl-Anness I ta' dak ir-Regolament ("Anness I").

Il-miżuri li ġejjin tar-Regolament (KE) Nru 881/2002 japplikaw għall-persuni u l-entitajiet li jinsabu fl-Anness I:

- (1) l-iffriżar tal-fondi u tar-riżorsi ekonomiċi kollha li jappartjenu lill-individwi u l-entitajiet ikkonċernati, jew li huma proprjetà tagħhom jew miżmuma minnhom, u l-projbizzjoni (fuq kulhadd) milli jagħmlu fondi u riżorsi ekonomiċi disponibbli lil kwalunkwe mill-individwi u entitajiet ikkonċernati jew għall-benefiċċju tagħhom, sew jekk direttament kif ukoll jekk indirettament (l-Artikoli 2 u 2a ⁽³⁾); u
- (2) il-projbizzjoni tal-ghoti, il-bejgħ, il-forniment jew it-trasferiment ta' pariri tekniċi, assistenza jew tahrig relatati ma' attivitajiet militari lil kwalunkwe mill-individwi jew entitajiet ikkonċernati, kemm direttament kif ukoll indirettament (l-Artikolu 3).

4. L-Artikolu 7a tar-Regolament (KE) Nru 881/2002 ⁽⁴⁾ jipprevedi proċedura ta' reviżjoni fejn jitressqu kummenti dwar ir-raġunijiet għall-inkluzjoni fil-lista minn dawk li jkunu elenkati. L-individwi u l-entitajiet miżjudin fl-Anness I permezz tar-Regolament (UE) Nru 290/2013 jistgħu jagħmlu talba lill-Kummissjoni biex isiru jafu r-raġunijiet għall-inkluzjoni tagħhom fil-lista. Din it-talba għandha tintbagħat lil:

Il-Kummissjoni Ewropea
'Restrictive measures'
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. L-attenzjoni tal-individwi u l-entitajiet ikkonċernati hija wkoll miġbuda għall-possibbiltà li jikkontestaw Regolament (UE) Nru 290/2013 quddiem il-Qorti Ġenerali tal-Unjoni Ewropea, skont il-kundizzjonijiet imsemmija fir-raba' u fis-sitt paragrafi tal-Artikolu 263 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

6. Biex ikun hemm ordni tajba, qed tingibed l-attenzjoni tal-individwi u l-entitajiet inkluzi fl-Anness I għall-possibbiltà li jagħmlu applikazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat(i) Membru/i rilevanti, kif elenkati fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 881/2002, sabiex jiksbu awtorizzazzjoni biex jużaw fondi ffrizati u riżorsi ekonomiċi għal bżonnijiet essenzjali jew pagamenti speċifiċi skont l-Artikolu 2a ta' dak ir-Regolament.

⁽¹⁾ ĠU L 87, 27.3.2013, p. 2.

⁽²⁾ ĠU L 139, 29.5.2002, p. 9.

⁽³⁾ L-Artikolu 2a ddaħhal bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 561/2003 (ĠU L 82, 29.3.2003, p. 1).

⁽⁴⁾ L-Artikolu 7a ddaħhal bir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1286/2009 (ĠU L 346, 23.12.2009, p. 42).

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

